

3. THE TEXT OF THE CAIRO FRAGMENT 9299 (= III.3-7).

		<u>Recto</u>	<u>Ῥ</u>
	[ ]ΧΕΕΡΕ ΠΟΥΔ		ΚΟΣΜΟΣ Μ̄ΠΡ̄Α
	[ΠΟ]ΥΔ ΝΑΧΙ ΖΑ	35	ΜΕΛΕΙ ΕΝΕΤ̄Ν
	[ΓΕΥ]ΕΤΠΩ:—		ΨΥΧΗ Μ̄ΜΙΝ
	[Μ]ΟΝ Μ̄ΠΡ̄Τ		Μ̄ΜΩΤ̄Ν Ν̄Τ
5	[ΡΕΥ]ΘΕΝΛΑΔΥ		Τ̄ΝΤΑΚΟΣ. Ν̄[.]
	[Ν̄Α]ΠΟΛΟΓΙΑ Ε		ΚΝΟΣ :—
	[ΧΟΟ]C ΕΡΩΤ̄Ν	40	Ν̄ΤΩΤ̄Ν ΝΕ Ν̄
	[Ζ̄Μ]ΠΒΗΜΑ Μ̄Π		ΡΕΥ[ΦΟΥΘΕΙΝ Μ̄Π]
	[Ν]ΟΥΤΕ:—		ΚΟ[CΜΟΣ Μ̄ΠΡ̄Α]
10	[ΜΗ]ΠΟΤΕ Ν̄CΕΧΟ		ΜΕΛΕΙ Ν̄ΤΕ[Τ̄Ν]
	[ΟC] Χ̄ΜΠΕΝΞΕ		ΨΩΠΤΕ Ζ̄ΑΠΤΕ
	[ΕΥ]ΨΩC ΕΝΑ	45	CΗΤ Μ̄ΠΡ̄ΑΠ:—
	[ΝΟ]ΥΧ ΖΝΤΕΝ		Ν̄ΤΩΤ̄Ν ΝΕ ΝΕC
	[ΓΕ]ΝΕΔ Ν̄ΧΔ[Ω]		ΚΟΠΟΣ Μ̄ΠΛΑ
15	[ΝΑΝ] Ν̄Ο[ΥΨΑΧ]		ΟC . Μ̄ΠΡ̄ΚΑ ΠΕ
	[Ε... ]Μ[... ]		Τ̄ΝΞΗΤ ΕΒΟΛ
	[... ]ΟΥΔ[... ]	50	Ν̄ΤΕΤCΗΒΕ Ε[Ι]
	[ΝΞΗ]Τ̄Ψ[:— ]		ΕΧΕΝΤΗΥΤ̄Ν
	[Ν̄Τ]ΩΤ̄Ν [ΓΑΡ]		Ν̄CΕΒΕΤ ΤΗΥΤ[Ν̄]
20	[Ω] ΝΕΙΟΤΕ Μ̄Π		ΕΒΟΛ Μ̄ΝΠΕΤ̄Ν
	[ΛΑ]ΟC Μ̄ΠΝΟΥ		ΛΑΟC Ζ̄ΝΟΥCΕ

	[TE] M̄PERAME	55	ΠΗ :... —
	[ΛΕΙ Ε†]C		ΑΝΔΥ ΕΠΕΝΤΑΥ
	[ΒΩ Μ]ΔΥ Χ̄Ν		ΨΩΠΕ Ν̄ΝΕΟΥ
25	[Ν]ΕΥΝΕΧΤΗΥ		Η̄ΗΒ Ν̄ΔΜΕΛΗΣ
	[Τ]Ν̄ ΕΤΓΕΖ̄ΝΝΑ		Ν̄ΤΑΥΨΩΠΕ
	[Ν̄C]ΟΤΕ . Ν̄CΕ	60	ΖΑΤΕΝΖΕ . Χ̄ΕΝ
	[Τ̄Μ]ΖΕ ΕΡΩΤ̄Ν		ΤΑΟΥΨΩΠΕ
	[Ε]Τ̄ΝΟ Ν̄ΨΗΡΕ Ν̄		Μ̄ΜΟΥ . Η ΟΥ
30	[...?]ΩΛΟΣ Χ̄ΕΔ		[ΔΨ] Μ̄Μ̄Ν[Ε
	[....]ΔΜΕΛ[ΕΙ]		[ΠΕ ΠΤΑΚΟ] Ν̄
	[.....]	65	[ΤΑΥΕΙ ΕΠΕC]ΗΤ
	[.....]		[.....? ]

Verso

	ΑΝΔΥ ΔΥΩ Ν̄Γ		ΝΕΥΕΙΟΤΕ [Ν̄ΔΙ]
	ΘΕΩΡΕΙ Ν̄ΝΕΝ		ΚΑΙΟΣ . Ν[ΔΙ Ε]
	ΤΑΥΨΩΠΕ Ν̄Δ	35	ΤΕΥΨΑΧ[Ε Ν̄Μ]
	ΔΑΒ . Μ̄ΝΔΒΙ		ΜΔΥ ΕΥC[Μ̄Ν]
5	ΟΥΔ ΠΨΗΡΕ		ΔΙΑΘΗΚ[Η Ν̄Μ]
	CΝΔΥ Ν̄ΔΑΡΩΝ		ΜΔΥ . Μ[ΔΛΙC]
	Ν̄ΘΕ Ν̄ΤΑΥΨΑ		ΤΑ ΕΥΕΙΡΕ [Μ̄Π]
	ΔΡΕ ΕΡΟΥ . ΔΥ	40	ΤΥΠΟΣ Μ̄[ΜΑΤΕ]
	ΜΟΥΤΟΥ ΖΙ		ΕΥΤΑΛΕΜ[ΔCΕ]
10	Χ̄Μ̄ΠΕΘΥCΙΑC		ΕΞΡΑΙ ΖΙΕ[CΟΥ]
	ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΒΕ		ΕΙΕ ΕΡΕΠΝ[ΟΥ]

15 ΝΕΥΝΟΒΕ Ν̄ΤΑΥ  
 ΔΑΥ Ζ̄Μ̄ΠΕΥΗΙ.  
 Μ̄ΠΕΥΝΑ ΝΑΥ  
 ΟΥΔΕ Μ̄ΠΕΥ†  
 ΣΟ ΕΡΟΥ ΕΤΒΕ  
 ΔΑΡΩΝ ΠΕΥΕΙ  
 ΩΤ. Μ̄Π̄ΚΕ

20 ΜΩΥΣΗΣ ΠΝΟ  
 ΜΟΘΕΤΗΣ Π  
 ΣΟΝ Μ̄ΠΕΥΕΙ  
 ΩΤ :... —

25 Π̄ΔΙ Ν̄ΤΑΠΝΟΥ  
 ΤΕ ΨΑΧΕ Ν̄Μ  
 ΜΑΥ Ν̄†ΟΥ Ν̄  
 ΨΕ ΨΥΧΕ Ν̄ΣΟΠ  
 Ν̄ΘΕ Ν̄ΡΩΜΕ  
 ΣΝΑΥ ΕΥΨΑΧ[Ε]  
 Μ̄Ν̄ΝΕΥ[ΕΡΗΥ :...—]  
 30 ΕΨΧΕ Μ̄Π̄[ΕΠ]  
 Ν[ΟΥΤΕ †ΣΟ ΕΝΕ]  
 Τ[Μ̄ΜΑΥ ΕΤΒΕ]

45 ΤΕ ΝΑ†Σ[Ο ΕΡΩΤ̄Ν]  
 Ν̄ΑΨ Ν̄ΡΕ[. ΔΝΟΝ Ε]  
 ΝΕΟΥΗΗ[Β ΕΤΕΙΡΕ]  
 [Μ̄ΠΤΕΛΙΟ]Ν [ΕΝΠΩΨ]  
 [Μ̄Π]ΕΥΣΩ[ΜΑ Μ̄Π]  
 Ν[Ο]ΥΤΕ Ε[ΤΟΥ]

50 ΔΑΒ. ΔΥ[Ω ΕΝ]  
 ΣΩΤ̄ Μ̄Π[ΕΥ]  
 ΣΝΟΥ ΕΤΤ[Δ]  
 ΕΙΗΥ ΕΠ[ΠΟΤΗ]  
 ΡΙΟΝ. [ΕΝ† Μ̄]

55 ΜΟΥ Ζ̄Ν[ΟΥ]  
 ΦΑΝΤΑΣ[ΙΑ ΔΝ]  
 ΜΕ ΓΕΝΟΙ[ΤΟ]  
 ΑΛΛΑ Ζ̄ΝΟ[ΥΜΕ.]

60 ΕΨΧΕΔΝ[ΔΙ]  
 ΜΟΥ ΕΥΕΙ[ΡΕ]  
 Μ̄ΠΤΥΠ[ΟΣ Μ̄]  
 ΜΑΤΕ. [...?] ]  
 [...] ΣΟ[...]  
 [... ..]

NOTES TO THE FRAGMENT CAIRO 9299

- Line 3: Munier has ΠΕΤΠΩ. We prefer to read ΤΕΥΕΤΠΩ with the Arabic ( حله ) and the text of Gal 6:5.
- Lines 4-7: Munier reads ΔΥΩ ΟΝ ΜΠΡ̄ΤΩΣΕ ΝΛΔΔΥ [..ΝΔ]ΠΟΛΟΓΙΑ Ε[.]C ΕΡΩΤῼ. The reading ΔΥΩ ΟΝ can be disregarded, for M 602 has ΜΟΝ. As for the restoration ΜΠΡ̄ΤΡΕΥΣΕΝΛΔΔΥ, it is suggested by the reading of the Arabic version: ليلا.. جردوا عليكم علة .
- Lines 10-14: Munier reads ΝCΕΧΟ [.]Ε]Χ̄ΜΠΕΝΡΕ [.]ΥΩ CĒΝΔΝΟΥΥ ΣΝΤΕΝ [.]ΝΕ ΔΝ̄ΥΧΩ. The reading proposed here is practically assured from M 602.
- Line 15: Munier has [...]ΝΟ[....]. Reading certain from M 602.
- Line 16: If M is correct, there is no place for ΕΝΔΝΟΥΥ, which is what M 602 has.
- Lines 17-18: If Δ in line 17 is correct, there is no way of matching the text of M 602. However, if Δ were a mistake for Χ, one could read ΝΤΝ̄ΟΥΧΔΙ ΝΞΗΤΥ, as in M 602.
- Lines 19-20: Munier has Ν̄ΤΩΤῼ ΝΕ ΝΕΙΟΤΕ. Readings certain from M 602.
- Lines 22-27: Readings certain from M 602. For the form COTE, cf. Crum, Dictionary, 360a.

- Lines 27-29: Munier has ΝCE [.]ΞΕ ΕΡΩΤῆ ΝΤΝΟ.

Reading assured from M 602.

- Line 30: Munier reads ΔΙΔΒΩΛΟΣ. Although there are in the fragment other lines with 11 letters, the restoration makes difficulty. On the other hand, ΖΩΛΟΣ as in M 602 could be too short. Note that lines 30-31 clearly deviate from M 602. A plausible suggestion for line 31 would be to read ΧΕΔΤΕΤῆΔΜΕΛΕΙ. In any case, at least two lines after line 31 are missing at the bottom, and not one as in Munier. For these lines, we would suggest to read: ἄτωτῆ πε /  
περμου ᾠπ/

- Lines 36-37: The text of the fragment deviates from that of M 602, which has ΜΜΩ[ΤΝ ...]ΝΝΟΥΚΝΟΣ.

- Lines 40-45: In line 41 Munier reads ΡΕΥ†CBΩ. M 602 suggests the reading ΡΕΥΦΟΥΘΕΙΝ. For the rest, the text in the fragment is much shorter.

- Lines 46-47: Sic, for ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ

- Lines 62-66: In line 63, the restoration is virtually certain from M 602. Afterwards it becomes rather doubtful, although ΕΠΕCΗΤ seems to fit in line 65. In line 66 read perhaps ΕΧΩΟΥ:—

- Verso, lines 30-42: The restorations are virtually assured from M 602.

- Verso, lines 43-58: Most of the restorations here are supported by the readings in M 602. Lines 45-47, however,

are a little too long, and there is margin for some doubt, especially in line 47. In line 48, [ᾠπ]εϥω[μα] seems preferable to [.]εϥω[τμ] (Munier). In line 49, Munier, who reads Ν[πνο]ϥτε, places a question mark on the letter ο, indicating perhaps that the gap is too small there for so many letters. In any case, the reading Ν[ο]ϥτε seems better.

- Verso, lines 59-64: The restorations are assured as certain from M 602. After line 61, if the reading of the extant letters in line 63 is correct, the Cairo fragment and M 602 deviate again.